

# LENGUA C 4 ALEMÁN

C

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO															
Lengua C y su Cultura	Lengua C 4	2º	2º	6	Obligatoria															
PROFESOR(ES)			Dpto. Filologías Inglesa y Alemana																	
Jens Fritz Heinrich Drewitz			Correo electrónico: <a href="mailto:jdrewitz@ugr.es">jdrewitz@ugr.es</a>																	
			HORARIO DE TUTORÍAS																	
			<table border="1"> <thead> <tr> <th>PERIODO</th> <th>DÍA DE SEMANA</th> <th>LUGAR</th> <th>DESDE</th> <th>HASTA</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Primer cuatrimestre</td> <td>Lunes</td> <td>Despacho</td> <td>17:30</td> <td>19:30</td> </tr> <tr> <td>Primer cuatrimestre</td> <td>Viernes</td> <td>Despacho</td> <td>20:00</td> <td>22:00</td> </tr> </tbody> </table>			PERIODO	DÍA DE SEMANA	LUGAR	DESDE	HASTA	Primer cuatrimestre	Lunes	Despacho	17:30	19:30	Primer cuatrimestre	Viernes	Despacho	20:00	22:00
			PERIODO	DÍA DE SEMANA	LUGAR	DESDE	HASTA													
Primer cuatrimestre	Lunes	Despacho	17:30	19:30																
Primer cuatrimestre	Viernes	Despacho	20:00	22:00																
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR																	
			Grado en Turismo																	
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)																				
<p>Niveles de entrada según el Marco Común de Referencia de las Lenguas Europeas</p> <p>Comprensión lectora: B 1.1</p> <p>Comprensión auditiva: A2. 2</p> <p>Expresión escrita: A2.1</p> <p>Expresión oral: A1.2</p>																				
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)																				
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprensión lectora</li> <li>• Expresión escrita</li> <li>• Norma sancionada e implícita</li> <li>• Análisis y síntesis textual</li> </ul>																				
COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS																				



Competencias instrumentales

5 Conocer la lengua C según las diferentes destrezas comunicativas:

Comprensión lectora: B 1.1

Comprensión auditiva: A 2.2

Expresión escrita: A 2.2.

Expresión oral: A 1.2

6 Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera).

10 Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género

13 Ser capaz de gestionar la información

14 Ser capaz de tomar decisiones

Competencias personales

17 Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos

18 Saber reconocer la diversidad e interculturalidad

19 Desarrollar habilidades para las relaciones interpersonales y la mediación lingüística

20 Ser capaz de trabajar en equipo

Competencias sistémicas

23 Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad

24 Ser capaz de aprender con autonomía

25 Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

Competencias académico-disciplinares

30 Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual

31 Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en sus lenguas de trabajo

32 Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción o interpretación

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)



1. Adquirir los mecanismos básicos de la lengua alemana para facilitar la comprensión de textos auténticos correspondientes a las necesidades futuras de los alumnos de la Facultad y de la profesión de un traductor/ intérprete
2. Elaborar y ampliar la guía personal con los temas gramaticales y los campos léxicos correspondientes al temario de Vivienda y Publicidad
3. Distinguir la lectura auténtica de la lectura analítica
4. Conocer diferentes estrategias lectoras según tipos de texto y objetivos de lectura
5. Identificar intenciones comunicativas y los recursos lingüísticos correspondientes
6. Profundizar las bases para la expresión escrita
7. Iniciar las bases para la expresión oral (discursiva e interactiva)
8. Elaborar estrategias y técnicas para la búsqueda y consulta en obras de referencia tradicionales e Internet
9. Identificar las estructuras más conflictivas desde el punto de vista contrastivo
10. Identificar los recursos de cohesión y coherencia de un texto alemán
11. Distinguir los recursos gramaticales en los distintos tipos de texto
12. Distinguir los recursos léxicos en los distintos tipos de texto en combinación con los temas en cuestión
13. Alcanzar los niveles de salida correspondientes a las diferentes destrezas comunicativas según el Marco Referencial Común de las Lenguas Europeas:

Comprensión lectora: B 1.1  
Comprensión auditiva: A 2.2  
Expresión escrita: A 2.2.  
Expresión oral: A 1.2

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA



En correlación con el temario de C3 Alemán en el que se trabajan los temas 6 y 7 (primera mitad) aquí se verán los temas 7 (segunda mitad) y 8 del Método Collage IB (Ed. Universidad de Granada 2006)

#### TEMARIO TEÓRICO:

Tema 7 (2ª mitad): Vivienda

1. Texto informativo-periodístico: la apertura de una nueva tienda de muebles de lujo, que oferta entre otros antigüedades, cuadros, esculturas.
2. Anuncio publicitario de una tienda de cocinas
3. Cartas de lectores con contestación del experto. Tema: derechos y obligaciones del arrendatario
4. Cartas de lectores con contestación del experto. Tema: derechos y obligaciones del arrendatario

Tema 8: Publicidad

5. Tres textos publicitarios del sector automovilístico
6. Tres textos publicitarios del sector automovilístico
7. Texto publicitario sobre el Jamón Serrano español
8. Textos publicitarios de empresas de mudanza
9. Texto publicitario englobado en secciones concretas de revistas o periódicos: descripción- publicidad de una comba
10. Texto publicitario englobado en secciones concretas de revistas o periódicos: descripción- publicidad de un sujetalibros
11. Carta- publicidad de una escuela de idiomas
12. Carta- publicidad de una escuela de idiomas

#### BIBLIOGRAFÍA

##### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

Burbat, R., Möller Runge, J.: Collage 1B , Manual de enseñanza del alemán, Editorial Universidad de Granada, 2006

##### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- Burbat, R., Möller Runge, J.: La enseñanza de una segunda lengua extranjera en la formación del traductor: el método Collage. En: Durán Escribano, P., Aguado de Cea, G., Alvarez de Mon y Rego, I., García Fernández, M.: Las lenguas para fines específicos y la sociedad del conocimiento, Universidad Politécnica de Madrid, 2003, págs. 287 – 301.
- Castell, A.: Gramática de la lengua alemana, Ed. Idiomas, 1997.
- Corcoll, B. y R.: Programm. Alemán para hispanohablantes. Gramática. Ed. Herder, Barcelona, 1994.
- Corcoll, B. y R.: Programm. Alemán para hispanohablantes. Ejercicios /Übungen, Soluciones/ Lösungsschlüssel. Ed. Herder, Barcelona, 1994.
- Götz, D., Haensch, G., Wellmann, H. : Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache.
- Langenscheidt: Vocabulario fundamental del alemán.
- Langenscheidt: Diccionario Moderno Alemán
- Latour, B.: Deutsche Grammatik in Stichwörtern, Klett Verlag, Stuttgart, 1997.
- Möller Runge, J.: Necesidades lingüísticas de un traductor/intérprete, Ed. Alhulia, Granada 2001.
- Rug, W., Tomaszewski, A.: Grammatik mit Sinn und Verstand. 20 Kapitel deutsche Grammatik für Fortgeschrittene, Ed. Klett, München 1997.
- Slabý, R.J., Grossmann, R., Ilig, C.: Diccionario de las lenguas española y alemana, Brandstetter Verlag, Wiesbaden, 1989.
- Vilar Sánchez, K.: Las microfunciones comunicativas y sus realizaciones materiales en función del tipo de texto: Estudio inter e intra lingüístico. En: Carretero González, M. et al: A Life in Words, Universidad de Granada, 2003. 'págs. 297 - 318.
- Vilar Sánchez, K.: El verbo alemán. La función de los tiempos y modos. Ed. Hueber, 2004

#### ENLACES RECOMENDADOS

[www.daf-collage.eu](http://www.daf-collage.eu)

[www.deutschkurse.dw-world.de/dw/0,,9571,00.html](http://www.deutschkurse.dw-world.de/dw/0,,9571,00.html)

#### METODOLOGÍA DOCENTE

##### ACTIVIDADES PRESENCIALES

40% de la carga crediticia total que corresponde a 2,4 créditos ECTS (60 horas)

CLASES PLENARIAS PARTICIPATIVAS, en las que se presenta la materia a los alumnos de manera inductiva en primera instancia, para luego pasar a actividades de carácter más libre, en las que los alumnos pueden resolver problemas y profundizar en los contenidos. Estas actividades se relacionan con las competencias 10, 17, 18, 19 y corresponden al 25% del total en créditos ECTS.

SEMINARIOS, adaptados a las necesidades de los alumnos, en los que se profundiza de manera individualizada en el desarrollo de las competencias. Los seminarios son una herramienta fundamental para responder a la diversidad en el aula. Esta actividad se relaciona con las competencias 10, 17, 18, 20, 19 y corresponde al 13% del total en créditos ECTS.

TUTORÍAS, en las que se sigue de manera personalizada el progreso de cada alumno y se presta atención a sus dificultades y necesidades en los trabajos individuales y en grupo. Estas actividades se relacionan con las competencias 10, 17, 18, 24 y corresponde al 2% del total en créditos ECTS.

EXAMEN: para cada materia al examen le corresponden 0,1 créditos ECTS.

##### ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

60% de la carga crediticia total que corresponde a 3,6 créditos ECTS(90 horas)

LECTURAS RECOMENDADAS, que permiten a los alumnos acceder a las fuentes de información relevantes en la materia, al tiempo que les permiten desarrollar destrezas de comprensión lectora y mejorar su vocabulario. Son una herramienta clave para el aprendizaje autónomo. Esta actividad se relaciona con las competencias 10, 13, 17, 18, 24, y corresponde al 25% del total en créditos ECTS.

TRABAJOS INDIVIDUALES, relacionados fundamentalmente con las lecturas recomendadas. Permiten desarrollar las destrezas activas, particularmente de expresión escrita, así como repasar y afianzar los objetivos de aprendizaje correspondientes a la materia. Esta actividad se relaciona con las competencias 10, 14, 17, 19, 24 y corresponde al 20% del total en créditos ECTS.

TRABAJOS EN GRUPO, en los que la interacción permite al alumnado beneficiarse de las respectivas experiencias de aprendizaje. Fomentan las habilidades de trabajo en grupo, así como la destreza de expresión oral. Esta actividad se relaciona con las competencias 14, 17, 20, 24 y corresponde al 15% del total en créditos ECTS.

#### PROGRAMA DE ACTIVIDADES

Primer cuatrimestre	Temas del temario	Actividades presenciales	Actividades no presenciales
---------------------	-------------------	--------------------------	-----------------------------



		Sesiones teóricas (horas)	Sesiones prácticas (horas)	Ex po si ci on es y se mi nar ios (ho ras )	Exámenes (horas)	Etc.	Tutorías individuale s (horas)	Tutorías colectivas (horas)	Estudio y trabajo individual del alumno (horas)	Trabajo en grupo (horas)	Etc.
Semana 1	7-1	1	3						6		
Semana 2	7-2	1	3						6		
Semana 3	7-3	1	3						4	2	
Semana 4	7-4	1	3						6		
Semana 5	7	1	1	2					4		
Semana 6	8-5	1	3					2	4		
Semana 7	8-5	1	3				1		5		
Semana 8	8-6	1	1						4	2	
Semana 9	8-7	1	3						6		
Semana 10	8-8	1	3						4		
Semana 11	8-9	1	3	2			1	2	5		
Semana 12	8-10	1	3						6		
Semana 13	8-11	1	3						6		
Semana 14	8-12	1	1						4		
Semana 15	8	1	3	2			1	2	5	2	
Total horas		15	37	6	2		3	6	75	6	
EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)											



<p>Examen (competencias 14, 17,)  Trabajos periódicos escritos (competencias 10, 13, 14, 24, )  Presentaciones orales (competencias 13, 14, 17, 20, 24, )  Participación en seminarios y tutorías (competencias 10, 17, 18, 20, 24)  Examen: 40%-70%  Seminarios/ tutorías/otras actividades: 30%- 60%</p> <p>El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.</p> <p>Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatoria ordinaria podrán solicitar acogerse a la evaluación única final durante las 2 primeras semanas de impartición de la asignatura. Para ello deberán presentar una solicitud escrita al director del departamento responsable de la asignatura (ver normativa, cap. IV, art. 8.2., p. 8):  <a href="http://grados.ugr.es/traduccion/pages/infoacademica/informacionacademica/convocatorias/hcg7121">http://grados.ugr.es/traduccion/pages/infoacademica/informacionacademica/convocatorias/hcg7121</a></p>
<p><b>INFORMACIÓN ADICIONAL</b></p> <p>Si el alumnado no puede asistir a las clases se recomienda que se ponga en contacto con la profesora/ el profesor.</p>

